



# Пантелеймон Куліш

Драматичні  
твори



ХАРКІВ  
«ФОЛІО»  
2024

Купити книгу на сайті [kniga.biz.ua](http://kniga.biz.ua) >>>

## ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ДРЕВНЕГО БРАЧНОГО ПИРШЕСТВА

На сцене царь в восточной одежде; его любимая невольница и группа других невольниц, одетых в восточном вкусе; хуторянка — в украинском наряде, голова в цветах.

Хор

Дивувався цар премудрий,  
дивувались його дуки,  
що нема на світі сили  
над дівоцьке серце щире.

Не загасять серця води  
ані любощів — потоки;  
хто б хотів любов купити —  
насміється вона з його.

Любимая невольница  
Ой, нехай мене цілує  
цілуванням уст коханих!..

Хор невольниц  
(*аккомпаніруєт ей дальнейшие стихи*)

Твої любощі солодші  
над вино; твоє мастило  
над всі пахощі любіше;  
а твоє ім'я кохане —  
мов олива благовонна.

Х у т о р я н к а  
Ухопи мене, дружино!  
Я оmanoю піймалась...  
Утікаймо із чертогів,  
із царських світлиць розкішних!

Х о р н е в о л ь н и ц я  
Ти один — утіха наша, наших радощів скарбівня; твоє  
любє обійманне над всі вина нам солодше...

Л ю б и м а я н е в о л ь н и ц я  
Ти, смуглява гордівнице!  
Іди визирнись в криницю.

Х у т о р я н к а  
Я смуглява та вродлива,  
доле моя нещаслива!  
Гарна, мов калина в лузі,  
мов на ниві колос повний.  
Не гордуйте, що я чорна:  
мене сонце осмалило.  
Не злюбили мене браття,  
сини матері моєї,  
стали в спеку посилати  
винограду доглядати;  
стерегла я, доглядала,  
свою воленьку втеряла.

*(Забывая о присутствующих, обращается  
к отсутствующему пастуху.)*

Ой скажи, моє коханне,  
де пасеш свою отару,  
де ти з вівцями своїми  
спочиваєш ополудні,  
щоб я знала — не блукала  
за другими пастухами!

Любима я невольниця  
(с насмешкою над простачкою)  
Ой коли сього не знаєш,  
ти вродлива з уродливих,  
іди слідом за стадами,  
паси кози коло шатер.

### Царь

Гарні коні в колесницях,  
збруя золотом сіяє,  
щонайкращого цареві  
цар далекий посилає;  
та не ваблять мене коні,  
ні блискучі колесниці;  
твої брови — дві веселки,  
твої очі — дві криниці.  
Від сережок щоки сяють,  
додають краси корали;  
повелю, щоб щирозлоті  
личмани тобі ковали.

Царь виходит.

### Хуторянка

(мечтаєт о своем возлюбленном)

Докіль цар сидить у раді,  
любий нард мій мені пахне;  
мені милий кущик мирри,  
положу його між грудьми;  
мені милий — повна грона  
з виноградників янгадських.

### Царь

(входит)

Гарна ти, дівчино, гарна!  
Голубині в тебе очі...

Х у т о р я н к а  
(не замечая царя и продолжая мечтать  
о своем возлюбленном)

Гарний ти, моє коханне!  
В нас постіль — трава зелена...

Ц а р ь  
Сволоки в мене кедрові,  
стега в мене з кипарису.

Х у т о р я н к а  
Ой я — квітка в чистім полі,  
я лелія у долині...

П а с т у х  
(появляється на сцене)  
Як лелія між тернами —  
моя мила між паннами!

Х у т о р я н к а  
Яблуня між лісниками —  
милий мій між юнаками!  
В холодочку б спочивала,  
яблучка б я скуштувала...

*(Склоняється в объяття пастуха и бредит, как во сне.)*

Кличе милий у винарню,  
корогов його — коханне.

*(Простирает руку к невольницам.)*

Дайте, дайте винограду,  
ягодок із його саду;  
покрепіте — знемагаю,  
бо з кохання оmlіваю.

*(Совсем сонная, опускается на руки возлюбленного  
и поет тихим голосом.)*

Ліву ручку під голівку,  
а правою обіймає...

П а с т у х

(к невольницам)

Заклинаю вас, дівчата,  
царенята, паненята,  
тими ланями німими,  
сугаками степовими,  
мою милу не будіте,  
її сну не перебийте!

Занавес спускається.

## ВТОРОЙ ДЕНЬ ДРЕВНЕГО БРАЧНОГО ПИРШЕСТВА

Среди той же обстановки. Хуторянка одна на сцене; в глубине сцены невольницы подсматривают, что она делает.

Х о р

Дивувався цар премудрий,  
дивувались його дуки,  
що нема на світі сили  
над дівоцьке серце щире.  
Не загасять серця води  
ані любощів — потоки;  
хто б хотів любов купити  
насміється вона з його.

*(прислушиваясь к неясным звукам песни,  
несущимся с противоположной стороны)*

Чую, чую любий голос...  
Ой се ж він біжить по горах,  
се він скаче по узгір'ях!  
Милий мій — мов лань у полі,  
мов сугак на вольній волі.

*(Таинственно.)*

Ось він дибле попід муром...  
До віконця припадає,  
через крати проміж листя  
позирає, промовляє:  
«Встань, дівчино уродлива!  
Вийди, вийди, моє диво!  
Ось-бо вже зима минула,  
від дощів земля осхнула,  
почала квітками грати,—  
час пісні розпочинати.  
Квилить горлиця в садочку,  
висять фіги в зеленочку,  
виноград цвіте-буяє,  
любю пахоц розливає.  
Встань, дівчино уродлива,  
вийди-вийди, моє диво!  
Голубице в диких скелях,  
у незнаємих беседах!  
Злинь, дай оком назирнути,  
любий голос твій почути,  
голос — серденьку принаду,  
личко — оченькам одраду!»

*(Поет местную веснянку.)*

Повиловлюйте лисочок,  
тих малих лисиць шкодливих,  
що кругом садів блукають,  
виноград наш об'їдають.

Этой веснянкой она у себя в хуторе давала бывало знать возлюбленному, что выйти на свидание нельзя и чтоб он был осторожен. Картину хуторской любви переносит она в царский замок и от веснянки переходит к идиллическим воспоминаниям.

Милий мій — моя дружина,  
я — подружже його вірне.

Він пасе свою отару  
поміж любими квітками...  
А як спека прохолоне  
і в тінях долина втоне,  
тоді сарною по горах,  
сугаком по тих узгір'ях,  
що нас різно розрізнили,  
прилини до мене, милий.

*(Прилегли на софе, дремлет  
и в полусне предається мечтаниям.)*

Нічка темна, я не спала,  
я на ліженьку шукала,  
кого серце мое любить.  
І шукала — не знайшовся,  
і гукала — не озвався.  
Ой устану та погляну  
по майданах та по ринках,  
попитаю, пошукаю,  
кого серце мое любить.  
І питала, і шукала, —  
не прочула, не спіткала.  
Я зустріла вартовничих,  
що серед ночі вартують:  
«Чи не бачили ви, друзі,  
кого серце мое любить?»  
Попитала та й зуздріла,  
ухопила, не пустила.

В это время пастух появляется на сцене; она вскакивает,  
обнимает его и продолжает, как в бреду.

Привела його додому,  
до матусеньки в господу,  
у ту хату, у кімнату,  
де вона мене вродила.

Опускается в изнеможении на его руки и теряет сознание.



# ЗМІСТ

<b>ХУТОРЯНКА, або Співана хвала молоді перед весільними гостями</b> . . . . .	3
Первый день древнего брачного пиршества . . . . .	5
Второй день древнего брачного пиршества . . . . .	9
Третий день древнего брачного пиршества . . . . .	12
Четвертый день древнего брачного пиршества . . . . .	16
Пятый день древнего брачного пиршества . . . . .	20
Шестой день древнего брачного пиршества . . . . .	24
<b>БАЙДА, КНЯЗЬ ВИШНЕВЕЦЬКИЙ</b> . . . . .	27
Пролог . . . . .	30
Акт первый . . . . .	31
Акт другой . . . . .	59
Акт третій . . . . .	84
Акт четвертий . . . . .	110
Акт п'ятий . . . . .	133
<b>ЦАР НАЛИВАЙ</b> . . . . .	167
Пролог . . . . .	170
Акт первый . . . . .	171
Акт другой . . . . .	199
Акт третій . . . . .	229
Акт четвертий . . . . .	257
Акт п'ятий . . . . .	284

<b>ПЕТРО САГАЙДАШНИЙ</b> .....	323
Пролог .....	326
Акт первый .....	327
Акт другой .....	359
Акт третій .....	388
Акт четвертий .....	427
Акт п'ятий .....	455